

## Odměňování tlumočnicků, tj. za ústní tlumočnický úkon:

Tlumočnickovi náleží

1. minimální počáteční odměna za poskytnuté služby (*včetně doby strávené na cestě a doby čekání*)<sup>1</sup> 1.650,- Kč k pokrytí prvních 3 hodin<sup>2</sup>; každá další započatá hodina 550,- Kč
2. náhrada za cestovní výlohy - podle platných předpisů při použití vlastního vozidla, včetně parkovného nebo skutečně vynaložené náklady za prostředky hromadné dopravy
3. náhrada za promeškaný čas:
  - a) za čas strávený cestou na místo a zpět (300,- Kč za každou započatou hodinu)
  - b) za čas promeškaný v důsledku zpoždění zahájení jednání před soudem nebo jiným orgánem (300,- Kč za každou započatou hodinu)
  - c) v případě, že se tlumočnick dostaví na jednání, náleží mu náhrada za čas promeškaný ve výši minimální odměny (1.650,- Kč) za účast při jednání, které bylo odročeno bez projednání věci, a za dostavení se k jednání, které se nekonalo, pokud o tom tlumočnick nebyl vyrozuměn alespoň 2 pracovní dny předem;
  - d) tlumočnickovi náleží náhrada ve výši minimální odměny i v případě zrušení jednání (*nikoliv z důvodů na straně tlumočnicka – nemoc apod.*):
    - i) jeden den předem – 1.100,- Kč za první den
    - ii) více dnů za sebou – za každý další den do 4 následujících dnů 550,- Kč/den (*tj. jestliže byl např. rezervován na celý týden*)
    - iii) dva pracovní dny předem 550,- Kč
  - e) tlumočnickovi náleží náhrada ve výši 300,- Kč za každou hodinu studia spisu/nebo jiným způsobem prokazatelné přípravy
4. náhrada vynaložených výdajů
5. náhrada dalších a mimořádných výdajů (*např. konzultant*)
6. za přepis a překlad, příp. za překlad záznamů telekomunikačního provozu a jiných audionahrávek odměna ve výši 600,- Kč za každou započatou hodinu práce.

---

<sup>1</sup> Čas strávený na cestě k jednání musí být zohledněn a započten do celkové doby nasazení tlumočnicka ve stejné výši jako odměna za tlumočení. V běžné komerční praxi je tlumočení účtováno po půl dnech pracovní doby, tj. minimálně 4 hodiny (v dnešní době pracuje většina tlumočnicků jako OSVČ, často bez jiných příjmů než z tlumočení). Je-li tlumočnick ustanoven tlumočnickem v jednání před státními orgány (soudy, policie apod.), nikdy nemůže předem vědět, jak dlouho tato jednání budou trvat, tudíž nemůže na stejný den přijmout jinou práci.

<sup>2</sup> **minimum 3 hodin je nezbytné – tlumočnick neví, jak se jednání protáhne, jestli dojde ke zpoždění zahájení, čeká u soudu, je potřeba, aby tam byl s předstihem, nemůže si domluvit nic jiného** (tlumočnick není ten nejdražší pracovník v soudní síni a tlumočí vše, projevy všech účastníků (včetně např. znalců) a má nejnížší odměnu)

## Příplatky

- a) za spěšný úkon (ještě týž den nebo den následující) + 100 %
- b) za tlumočení od 18:00 do 7:00 + 50 %
- c) za tlumočení v sobotu, v neděli, o svátcích + 50 %
- d) za tlumočení mezi dvěma cizími jazyky + 50 %
- e) za nekvalitní záznamy z odposlechů a jiné audiozáznamy + 20 %.

## **Odměňování překladatelů, tj. za písemný překladatelský úkon:**

- a) 450,- Kč za jednu normostranu (*1500 znaků bez mezer, resp. 1800 s mezerami*) a každou započatou stranu
- b) + 30 % paušální úhrada nákladů<sup>3</sup>
- c) v případě požadavku na více vyhotovení činí odměna za každou započatou normostranu každého dalšího vyhotovení – stejnopisu 50,- Kč<sup>4</sup>
- d) za spěšný úkon<sup>5</sup>
  - i) vyhotovení překladu tentýž den + 100 %
  - ii) vyhotovení překladu do druhého dne + 50 %
  - iii) více než 5 normostran denně + 30 %
- e) za kontrolu a ověření překladu 200,- Kč za každou započatou normostranu; musí-li se podstatně přepracovat, počítá se jako překlad nový
- f) za obtížnost + 20 %
  - i) formuláře vyplňované rukou
  - ii) špatně čitelné
  - iii) poškozené dokumenty
  - iv) tabulky a grafy
  - v) zahrnující speciální termíny a fráze
  - vi) přepisy číselných údajů
- g) arabštinu a podobné jazyky nepsané latinkou + 10 %

Částky se rozumí bez DPH, úhrada musí proběhnout nejpozději do 30 kalendářních dnů od Částky se rozumí bez DPH, úhrada musí proběhnout nejpozději do 30 kalendářních dnů od vyúčtování. DPH se samozřejmě vztahuje i na cestovní výlohy a další náklady.

<sup>3</sup> paušální úhrada nákladů zahrnuje náklady na spotřební kancelářský materiál (*papíry, tonery do tiskáren, obálky, vázací šňůru, lepitka, obálku, poštovné*), nezbytné vybavení kanceláře, kancelářskou techniku a její opotřebení (*minimálně PC a tiskárna*), elektrickou energii, nájemné, služby apod.

<sup>4</sup> notář účtuje za stránku stejnopisu 100,- Kč, výpisy z OR nebo RT nebo matriky jsou také za 100,- Kč, kopie ze spisu jsou za 70,- Kč + vidimované dokumenty – ověřené opisy za 30,- Kč + DPH atd.

<sup>5</sup> pro určení spěšnosti se vychází z objemu 5 normostran na den; v tomto průměrném objemu je zohledněna skutečnost, že některé překlady jsou spojené s extenzivními a časově náročnými rešeršemi